

Debian Translation Party #2 - Sabato 11 Settembre 2004

<http://www.openlabs.it/dtp/>

DDTP - Debian Description Translation Project

Cristian Rigamonti - <cri@linux.it> - <http://www.linux.it/~cri/>

Di cosa parleremo

- Descrizioni dei pacchetti
- Storia del progetto
- Architettura del progetto
- I comandi base
- DDTC - Debian Description Translation Client
- Come partecipare

Descrizioni dei pacchetti

- Sarge: circa 16.000 pacchetti (10.000 tradotti in italiano)
(Woody: circa 8000 pacchetti, 0 tradotti in italiano)

- Comando: "apt-cache show pacchetto"

- File: "/var/lib/apt/lists/...Packages"
(".../Packages.gz" negli archivi debian)
("./debian/control" nei pacchetti sorgenti)

Storia del progetto

□ 2000

Jaime E. Villate <villate@debian.org> - Progetto debian-es

□ 2001

Michael Bramer <grisu@debian.org> - <http://ddtp.debian.org>

□ 2002

Team nazionali

DDTP-it: Lorenzo Cappelletti <lorenzo.cappelletti@email.it>

Traduzioni di debconf

□ 2003

Prima versione di apt con supporto per descrizioni tradotte

□ 2004

Dopo alcuni mesi di arresto, il progetto riprende.

Architettura del progetto

- DDTS - Debian Description Translation Server
 - Fa (quasi) tutto lui!

- Il vostro programma di posta preferito
 - Consiglio: "application/debian-dt; cat '%s'; copiousoutput" in /etc/mailcap

- Il vostro editor preferito
 - Consiglio: Vim con sintassi colorata (contenuta in DDTC)

- DDTC - Debian Description Translation Client
 - Opzionale, ma consigliato!

I comandi base

Vanno inseriti nel campo "Subject: " della mail

- Traduzione di nuove descrizioni
 - GET <pacchetto> it
 - GET <numero> it

- Revisione di descrizioni tradotte
 - REVIEW <pacchetto> it
 - REVIEW <numero> it

- Gestione dei bug report
 - GETBUG <numerobug>
 - BTSCLOSE <numerobug>

- Stato delle traduzioni
 - STATUS it

DDTC - Debian Description Translation Client

- Autore: Nicolas Bertolissio <nico.bertol@free.fr>
- Frontend per comandi di interazione con il server (pdesc)
- Trattamento automatizzato degli allegati
- Controllo basilare del formato delle descrizioni
- File di sintassi per Vim

Come partecipare

- Documentazione, FAQ, statistiche
<http://ddtp.debian.org>

- Provate!
To: pdesc@ddtp.debian.org
Subject: get 1 it

- Mailing list per la localizzazione italiana di Debian
<http://lists.debian.org/debian-I10n-italian/>

- Mailing list del Translation Project
<http://lists.linux.it/listinfo/tp>